

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.05

"A God Buys Us Cheeseburgers"

La ricerca si approfondisce quando Percy, Annabeth e Grover ricevono il compito di ricevere un favore da un temibile avversario.

Scritto da:

Rick Riordan | Jonathan E. Steinberg

Regia di:

Jet Wilkinson

Data della diffusione:

7.1.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

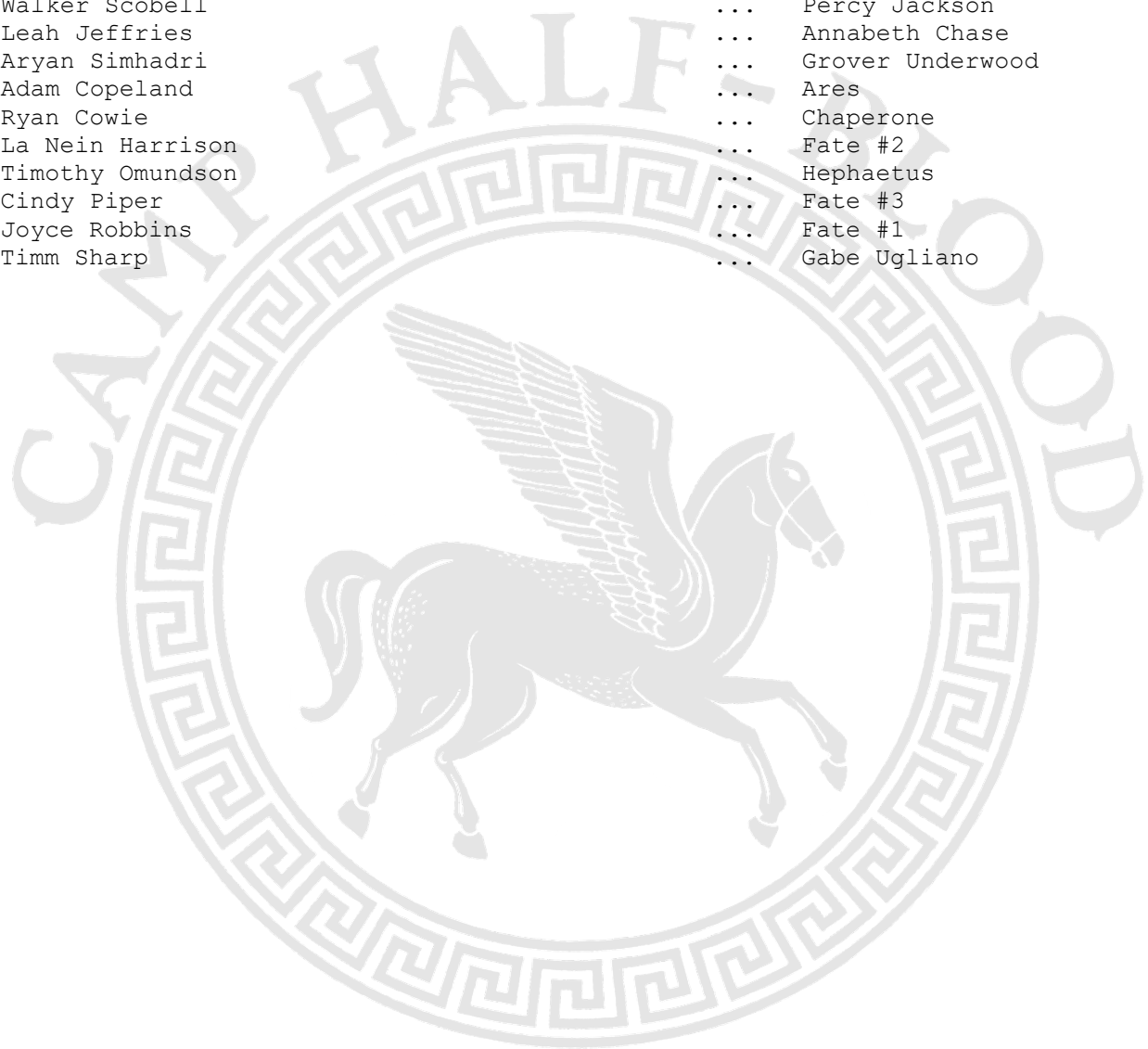
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Membri del cast

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Adam Copeland	...	Ares
Ryan Cowie	...	Chaperone
La Nein Harrison	...	Fate #2
Timothy Omundson	...	Hephaetus
Cindy Piper	...	Fate #3
Joyce Robbins	...	Fate #1
Timm Sharp	...	Gabe Ugliano



1

00:00:01,916 --> 00:00:04,666
Vi ho detto che l'Oracolo
ha previsto il fallimento dell'impresa.

2

00:00:05,125 --> 00:00:07,041
Ciò che più conta non riuscirai a salvare.

3

00:00:07,250 --> 00:00:08,625
Può volere dire tante cose.

4

00:00:09,083 --> 00:00:13,083
All'inizio, fui un dono per mio padre.
Funziona così con Atena.

5

00:00:13,916 --> 00:00:15,958
Per un po',
fui trattata come un dono.

6

00:00:16,083 --> 00:00:20,000
Mio padre ha avuto le sue possibilità.
Negli ultimi giorni, tu hai fatto per me

7

00:00:20,000 --> 00:00:22,666
più di mio padre in tutta la mia vita.

8

00:00:22,666 --> 00:00:25,208
Stai attento. Stavi per chiamarmi "amica".

9

00:00:26,166 --> 00:00:29,250
Ho la possibilità di salvare mia mamma.
Non voglio essere fermato.

10

00:00:36,541 --> 00:00:37,791
Tuo padre è qui.

11

00:00:38,333 --> 00:00:40,041

C'è sempre stato.

12

00:00:40,375 --> 00:00:44,166
Confida in lui. Respira e basta.

13

00:00:48,708 --> 00:00:54,583
PERCY JACKSON E GLI DEI DELL'OLIMPO

14

00:01:13,375 --> 00:01:14,458
Ci stanno guardando.

15

00:01:17,416 --> 00:01:18,416
Già.

16

00:01:19,166 --> 00:01:21,500
Dovremmo andarcene da qui, non credi?

17

00:01:21,500 --> 00:01:23,708
POLIZIA NON OLTREPASSARE

18

00:01:23,833 --> 00:01:25,208
Ehi, stanno guardando proprio noi.

19

00:01:26,500 --> 00:01:27,500
Come?

20

00:01:31,625 --> 00:01:32,625
Dai.

21

00:01:32,875 --> 00:01:33,875
Cerchiamo Percy.

22

00:01:34,958 --> 00:01:36,208
- Annabeth...
- È vivo.

23

00:01:37,458 --> 00:01:38,458
Ne sono certa.

24

00:01:41,583 --> 00:01:42,583
Percy!

25

00:01:43,416 --> 00:01:44,416
Percy!

26

00:01:49,166 --> 00:01:50,166
Percy!

27

00:01:51,666 --> 00:01:52,666
Percy!

28

00:02:03,750 --> 00:02:04,750
Ciao.

29

00:02:08,458 --> 00:02:11,083
Mi dispiace di avervi spinto
nel vano delle scale.

30

00:02:11,500 --> 00:02:14,166
Suona davvero brutto
persino sentirmelo dire,

31

00:02:14,166 --> 00:02:18,125
ma... sapevo che non sareste stati d'accordo
e non c'era tempo...

32

00:02:29,875 --> 00:02:30,958
Così...

33

00:02:32,750 --> 00:02:34,166
non sei poi tanto morto.

34

00:02:35,208 --> 00:02:36,208

Sorpresa.

35

00:02:37,500 --> 00:02:38,500

Che cosa è successo?

36

00:02:39,250 --> 00:02:41,791

Per farla breve,
dobbiamo andare a Santa Monica.

37

00:02:43,958 --> 00:02:44,958

Cosa, adesso?

38

00:02:46,125 --> 00:02:47,458

Là incontrerò mio padre.

39

00:02:48,458 --> 00:02:49,583

Ci aiuterà.

40

00:02:51,208 --> 00:02:54,708

Ok. C'è solo un problema.

41

00:02:55,250 --> 00:02:57,791

La polizia pensa
che abbiamo fatto deragliare un treno

42

00:02:57,958 --> 00:03:00,083

e poi abbiamo fatto quello.

43

00:03:02,500 --> 00:03:05,208

- Siamo ricercati?

- Già.

44

00:03:05,875 --> 00:03:08,291

Non sarà difficile per noi
prendere un treno?

45

00:03:09,166 --> 00:03:10,166
O un autobus?

46

00:03:11,125 --> 00:03:12,875
O altro per cui serve un biglietto?

47

00:03:20,916 --> 00:03:21,916
Ehi, ragazzi.

48

00:03:22,833 --> 00:03:24,875
Questa impresa
sarà più ardua di quanto credessimo.

49

00:03:26,833 --> 00:03:27,833
Stavo pensando.

50

00:03:28,208 --> 00:03:30,916
Io non ho rubato la Folgore,
voi non l'avete rubata.

51

00:03:31,125 --> 00:03:32,916
Siamo quasi sicuri che l'abbia Ade,

52

00:03:32,916 --> 00:03:34,958
ma non può averla rubata lui.

53

00:03:35,291 --> 00:03:38,208
Insomma, non sappiamo neanche
chi l'abbia rubata,

54

00:03:38,583 --> 00:03:41,583
né perché,
né quanto questa faccenda sia grossa.

55

00:03:45,041 --> 00:03:47,000

Voi ci eravate già arrivati, vero?

56

00:03:48,625 --> 00:03:50,916

- Sì.

- Ok, forse...

57

00:03:51,791 --> 00:03:54,208

prima, non c'ero del tutto con la testa,

58

00:03:54,208 --> 00:03:55,583

ma dopo il fiume...

59

00:03:57,916 --> 00:03:59,541

sembra tutto diverso.

60

00:04:02,000 --> 00:04:03,000

Lui mi ha salvato.

61

00:04:04,416 --> 00:04:05,416

Mio papà.

62

00:04:08,000 --> 00:04:10,625

Non avrei mai creduto che l'avrebbe fatto.

63

00:04:11,375 --> 00:04:13,416

Devo prenderla più sul serio, ora.

64

00:04:14,500 --> 00:04:15,541

Auto.

65

00:04:16,750 --> 00:04:17,833

No, è una moto.

66

00:04:18,333 --> 00:04:20,000

Lasciamola passare. Dai.

67

00:04:25,208 --> 00:04:27,875
Non stiamo solo cercando
di recuperare una cosa,

68

00:04:28,375 --> 00:04:30,416
dobbiamo anche fare i detective.

69

00:04:31,708 --> 00:04:32,708
Già.

70

00:04:34,333 --> 00:04:37,333
Perché sei di nuovo strana con me?
Credevo che questo capitolo fosse chiuso.

71

00:04:37,750 --> 00:04:39,083
- Non sono strana.
- Sì.

72

00:04:39,416 --> 00:04:41,041
Da quando siamo andati via dall'arco.

73

00:04:46,500 --> 00:04:47,500
Ho capito.

74

00:04:49,166 --> 00:04:50,625
Non è un problema, sai.

75

00:04:51,083 --> 00:04:52,083
Che mi hai abbracciato.

76

00:04:54,333 --> 00:04:57,166
- Oh, cielo.
- Insomma, adesso siamo amici.

77

00:04:57,583 --> 00:04:59,125
Gli amici fanno così.

78

00:04:59,916 --> 00:05:02,083
- Almeno, credo.
- Ho visto le Parche.

79

00:05:04,333 --> 00:05:08,958
All'arco ho visto le Parche
e Atropo ha tagliato un pezzo di filo.

80

00:05:10,041 --> 00:05:11,916
È una cosa brutta o...?

81

00:05:12,625 --> 00:05:15,416
Le Parche tessono le fila
della vita di ogni essere.

82

00:05:16,166 --> 00:05:19,000
- Se vedi un filo tagliato...
- Uno di noi morirà.

83

00:05:20,541 --> 00:05:23,416
- Tutti moriamo, prima o poi.
- Presto.

84

00:05:24,291 --> 00:05:25,291
È un monito.

85

00:05:26,791 --> 00:05:27,791
Un presagio.

86

00:05:28,791 --> 00:05:32,291
Ok. Ragazzi, parliamo
di questa cosa del fato.

87

00:05:32,916 --> 00:05:35,791
Tre donne anziane con un gomito
non sanno cosa accadrà.

88

00:05:36,416 --> 00:05:38,500
Ciò che scelgo cambia ciò che succederà

89

00:05:38,750 --> 00:05:41,416
e io posso scegliere
di fare ciò che... voglio.

90

00:05:42,750 --> 00:05:43,750
Vi serve aiuto?

91

00:05:50,583 --> 00:05:51,625
Come, scusi?

92

00:05:52,541 --> 00:05:54,250
Vi ho chiesto se vi serve aiuto.

93

00:05:55,541 --> 00:05:58,041
No. Siamo a posto.

94

00:05:59,166 --> 00:06:01,083
Grazie per averlo chiesto, addio.

95

00:06:04,750 --> 00:06:05,875
Non sembrano tanto a posto.

96

00:06:08,166 --> 00:06:10,916
- Non vogliamo niente da lei.
- Sicuri?

97

00:06:11,083 --> 00:06:13,541
Siete in ritardo
rispetto alla tabella di marcia.

98

00:06:20,125 --> 00:06:22,500
Il solstizio d'estate è fra pochi giorni.

99

00:06:22,958 --> 00:06:26,000

Per quanto mi piacerebbe
vedere scoppiare una bella guerra,

100

00:06:26,500 --> 00:06:27,625

come tuo cugino più grande,

101

00:06:28,000 --> 00:06:31,000

mi viene voglia di darti una mano.

102

00:06:32,333 --> 00:06:33,333

Cugino?

103

00:06:34,458 --> 00:06:37,500

- Ares.

- Tu devi essere la figlia di Atena.

104

00:06:38,250 --> 00:06:40,375

Sempre la più saggia del gruppo.

105

00:06:40,375 --> 00:06:41,708

Perché ci aiuteresti?

106

00:06:42,458 --> 00:06:44,625

Come fai a sapere cosa stiamo facendo qui?

107

00:06:44,625 --> 00:06:47,750

Perché sto facendo anch'io la stessa cosa.

108

00:06:48,250 --> 00:06:50,666

Anche Zeus ha mandato tutti i suoi figli
a cercare la Folgore.

109

00:06:51,750 --> 00:06:53,375

Sentite, babbei, io ho fame.

110
00:06:53,750 --> 00:06:55,625
C'è una tavola calda lungo la strada.

111
00:06:55,625 --> 00:06:57,875
Se volete il mio aiuto,
mi trovate lì. Ma non tardate.

112
00:06:58,541 --> 00:06:59,625
Non aspetterò all'infinito.

113
00:07:07,916 --> 00:07:08,916
Quello è mio cugino?

114
00:07:10,166 --> 00:07:11,375
Che razza di famiglia è?

115
00:07:12,541 --> 00:07:13,583
Andiamo.

116
00:07:20,458 --> 00:07:25,583
TAVOLA CALDA
RISTORANTE WHEELZ

117
00:07:38,083 --> 00:07:39,416
Sembra il posto giusto.

118
00:07:47,208 --> 00:07:49,583
Un attimo. Scatenò una lite su Twitter.

119
00:07:50,333 --> 00:07:53,416
Niente mi rende più felice
di una bella lite selvaggia

120
00:07:53,583 --> 00:07:54,833
vecchio stile.

121

00:07:55,541 --> 00:07:56,541

Ok, fatto.

122

00:07:58,375 --> 00:08:00,375

Così la vostra impresa fallirà.

123

00:08:00,375 --> 00:08:01,500

Chiedetemi come lo so.

124

00:08:01,875 --> 00:08:04,500

- Non fallirà.

- Certo che sì.

125

00:08:05,083 --> 00:08:06,083

Tanto per cominciare...

126

00:08:06,250 --> 00:08:07,333

FIGLIO FA SPARIRE LA MADRE

127

00:08:07,333 --> 00:08:08,541

Percy è sempre stato inquieto

128

00:08:08,708 --> 00:08:11,500

ma non credevo

sarebbe stato capace di una cosa simile.

129

00:08:11,833 --> 00:08:12,833

Chi è quello?

130

00:08:13,166 --> 00:08:14,500

- Il mio patrigno.

- Oltre al danno...

131

00:08:14,500 --> 00:08:15,583

- Che fa?

- ...al Gateway Arch...

132

00:08:15,750 --> 00:08:17,041

- Ora arriva il bello.

- ...crede

133

00:08:17,166 --> 00:08:19,000

che c'entri

con la scomparsa di sua moglie?

134

00:08:19,458 --> 00:08:22,250

Un ragazzino così problematico?

Cosa non farebbe?

135

00:08:22,416 --> 00:08:24,125

- Come?

- Folle, vero?

136

00:08:24,416 --> 00:08:26,291

L'FBI ha già diffuso la tua foto.

137

00:08:27,375 --> 00:08:30,791

È una Camaro. Amavo... Amavamo quell'auto.

138

00:08:32,500 --> 00:08:33,500

Tanto.

139

00:08:35,000 --> 00:08:37,166

- Taglia.

- Io lo ammazzo.

140

00:08:38,541 --> 00:08:39,916

Sapevo che mi saresti piaciuto.

141

00:08:40,541 --> 00:08:42,791

Diciamo che le possibilità
per voi tre idioti

142

00:08:42,916 --> 00:08:46,875
di fare l'autostop fino a L.A.
senza essere arrestati sono quasi nulle.

143

00:08:47,083 --> 00:08:48,250
Perché sei seduto qui?

144

00:08:49,041 --> 00:08:51,250
Se anche tu devi trovare la Folgore,

145

00:08:51,416 --> 00:08:53,000
non dovresti andare a cercarla?

146

00:08:54,625 --> 00:08:56,041
Non hai nessuna paura tu.

147

00:08:57,416 --> 00:09:00,375
Non fa differenza.
Che si recuperi la Folgore oppure no,

148

00:09:00,541 --> 00:09:03,666
Zeus farà la guerra contro Poseidone.

149

00:09:07,625 --> 00:09:08,625
No.

150

00:09:09,083 --> 00:09:11,583
Secondo L'Oracolo, restituiamo
la Folgore e non ci sarà la guerra.

151

00:09:12,041 --> 00:09:15,583
Ha detto così? O è ciò che Chirone
ha detto che significava?

152

00:09:17,291 --> 00:09:18,291

Già.

153

00:09:18,708 --> 00:09:22,166
Sei l'ultimo arrivato, giovanotto:
ti spiego come funziona.

154

00:09:22,625 --> 00:09:25,458
Molti anni prima che io nascessi,
mio nonno Crono

155

00:09:25,708 --> 00:09:27,458
mangiò i miei zii e zie.

156

00:09:28,083 --> 00:09:30,458
Già. Poi mio papà glieli fece vomitare,

157

00:09:30,625 --> 00:09:34,166
lo fece in milioni di pezzi
e li gettò in una buca senza fondo,

158

00:09:34,166 --> 00:09:35,791
dando il buon esempio.

159

00:09:36,791 --> 00:09:39,833
Gli dèi dell'Olimpo litigano.
Tradiscono. Pughalano alle spalle.

160

00:09:40,250 --> 00:09:42,958
Butteremmo chiunque giù
dalle scale pur di farci strada.

161

00:09:42,958 --> 00:09:46,208
Ecco perché amo tanto la mia famiglia.

162

00:09:46,750 --> 00:09:50,166
Mio papà sa che non riavrà la Folgore
da imprese o ricerche vane.

163

00:09:50,291 --> 00:09:52,083
Sa che c'è una guerra in arrivo.

164

00:09:52,083 --> 00:09:54,291
In realtà, credo che a lui vada bene.

165

00:09:54,291 --> 00:09:58,875
Sente che è tempo
di fare la guerra, perciò guerra sarà.

166

00:10:02,833 --> 00:10:03,833
Non è fantastico?

167

00:10:06,250 --> 00:10:07,750
Compiremo l'impresa.

168

00:10:08,708 --> 00:10:10,166
Fermeremo la guerra.

169

00:10:11,291 --> 00:10:13,375
Hai detto che puoi aiutarci. È vero?

170

00:10:15,000 --> 00:10:18,500
Ok, ecco qua.
C'è un parco divertimenti lungo la strada.

171

00:10:18,750 --> 00:10:21,958
Ho lasciato lì il mio scudo. Riportatemelo

172

00:10:22,208 --> 00:10:25,375
e sarete nell'Oltretomba
entro domani all'ora di pranzo,

173

00:10:25,500 --> 00:10:27,791
con un piano per invadere

il palazzo di Ade.

174

00:10:28,291 --> 00:10:32,166

Hai lasciato lo scudo?

Lo hai dimenticato sulla giostra?

175

00:10:35,041 --> 00:10:37,833

Ok, il gioco è bello,

176

00:10:38,916 --> 00:10:40,333

quando dura poco.

177

00:10:42,375 --> 00:10:44,791

Quindi, abbiamo un patto
o devo uccidervi tutti,

178

00:10:44,791 --> 00:10:47,000

così posso mangiare in pace?

179

00:10:51,208 --> 00:10:52,208

Va bene.

180

00:10:53,666 --> 00:10:55,500

Ottimo. A una condizione.

181

00:10:56,125 --> 00:10:58,125

Devo davvero recuperare lo scudo,

182

00:10:58,375 --> 00:11:01,333

perciò terrò qui il satiro,
come garanzia che non fuggiate.

183

00:11:01,458 --> 00:11:02,458

- Cosa? No.

- Va bene.

184

00:11:04,375 --> 00:11:05,375
Non se ne parla.

185

00:11:07,000 --> 00:11:08,666
- Non ci dividiamo ancora.
- È ok.

186

00:11:10,750 --> 00:11:12,458
Se ci avesse voluto morti, lo saremmo.

187

00:11:16,000 --> 00:11:17,375
Posso accompagnarli alla porta?

188

00:11:26,083 --> 00:11:29,000
Ok, non discutere con lui.
Vuole solo farti innervosire,

189

00:11:29,000 --> 00:11:31,500
- entrarti nella testa, non permetterlo.
- Va bene.

190

00:11:31,916 --> 00:11:32,916
Davvero.

191

00:11:33,958 --> 00:11:34,958
So ciò che faccio.

192

00:11:35,666 --> 00:11:36,791
Prendete lo scudo.

193

00:11:38,083 --> 00:11:39,458
Al vostro ritorno, sarò qui.

194

00:12:02,666 --> 00:12:08,291
BENVENUTI AL PARCO ACQUATICO

195

00:12:09,083 --> 00:12:10,583
Ho visto pochi film horror,

196

00:12:10,583 --> 00:12:13,083
ma questo sembra proprio il posto

197

00:12:13,083 --> 00:12:14,416
che direbbero di evitare.

198

00:12:17,333 --> 00:12:18,625
Non ho mai visto un film.

199

00:12:20,291 --> 00:12:21,750
Ti credo sulla parola.

200

00:12:22,458 --> 00:12:23,458
Mai?

201

00:12:23,958 --> 00:12:25,791
In che senso "mai", tipo "mai, mai"?

202

00:12:26,625 --> 00:12:27,625
C'è un altro senso?

203

00:12:30,000 --> 00:12:32,875
Se non saremo morti fra qualche giorno,

204

00:12:32,875 --> 00:12:34,125
dovremo rimediare.

205

00:12:34,916 --> 00:12:35,916
Non sai cosa ti perdi.

206

00:12:37,541 --> 00:12:40,583
Nel mentre, però,
togliamoci questo pensiero.

207

00:12:48,083 --> 00:12:49,083
Aspetta, fermo.

208

00:12:51,875 --> 00:12:55,333
- Un attimo, cos'è successo?
- Stai... fermo.

209

00:12:56,166 --> 00:12:57,166
Dammi un secondo.

210

00:12:58,125 --> 00:12:59,375
In quel meccanismo,

211

00:13:00,458 --> 00:13:02,666
- c'è il bronzo celeste.
- Oh, interessante.

212

00:13:02,666 --> 00:13:04,250
Annabeth, cosa succede?

213

00:13:04,375 --> 00:13:06,333
È il materiale della tua spada.

214

00:13:06,666 --> 00:13:08,833
Se sei umano, ti passa attraverso,

215

00:13:09,208 --> 00:13:12,708
se sei un mostro... o un semidio...

216

00:13:14,625 --> 00:13:17,166
- Che cosa ci fa qui?
- È una bella domanda.

217

00:13:17,833 --> 00:13:20,250
Diciamo che non è solo

un parco divertimenti.

218

00:13:22,125 --> 00:13:25,750

- Lo ha costruito un dio.

- Che dio costruisce un parco divertimenti?

219

00:13:26,541 --> 00:13:27,541

Efesto.

220

00:13:27,833 --> 00:13:29,541

Perché mai?

221

00:13:30,416 --> 00:13:32,541

Perché li trova divertenti?

222

00:13:32,708 --> 00:13:35,375

- Non è affatto divertente.

- Un po', sì.

223

00:13:40,250 --> 00:13:41,250

Guarda là.

224

00:13:44,625 --> 00:13:45,708

- Forte.

- Annabeth!

225

00:13:46,375 --> 00:13:48,125

Tranquillo. Ci penso io.

226

00:13:50,416 --> 00:13:51,416

Va bene.

227

00:13:52,333 --> 00:13:54,083

Ci sono. Tu...

228

00:13:56,041 --> 00:13:57,041

spingilo.

229

00:13:58,333 --> 00:14:00,500

- Spingo?

- Sì.

230

00:14:04,166 --> 00:14:06,583

Non eri tu quella che:
"secondo le Parche, uno di noi

231

00:14:06,708 --> 00:14:08,208
morirà, e vanno prese sul serio"?

232

00:14:08,208 --> 00:14:09,375

- Percy?

- Sì?

233

00:14:10,083 --> 00:14:11,833

Spingi... e basta.

234

00:14:27,916 --> 00:14:28,958

Che cosa è stato?

235

00:14:29,541 --> 00:14:34,750

Il meccanismo non è fatto per farci male,
bensì per spaventarci. È un test.

236

00:14:47,500 --> 00:14:48,500

Efesto vuole sapere

237

00:14:48,500 --> 00:14:50,833

quando uno di noi
viene a curiosare nel suo parco giochi.

238

00:14:52,666 --> 00:14:53,708

Ora, lo sa.

239

00:15:07,958 --> 00:15:08,958
Ci siamo già visti.

240

00:15:10,000 --> 00:15:12,875
Sono in giro da tanto, ragazzino.
Ho incontrato tanta gente.

241

00:15:14,250 --> 00:15:15,250
Ho 24 anni.

242

00:15:16,083 --> 00:15:17,083
Buon per te.

243

00:15:20,583 --> 00:15:23,125
Ci siamo incontrati al solstizio.
Sull'Olimpo.

244

00:15:24,166 --> 00:15:27,333
- Un contestatore.
- Oh, non ero un contestatore.

245

00:15:28,125 --> 00:15:29,125
Sono un fan.

246

00:15:31,958 --> 00:15:33,750
Mi confondi con qualcun altro.

247

00:15:34,833 --> 00:15:35,833
No.

248

00:15:37,875 --> 00:15:39,208
I satiri mangiano tofu.

249

00:15:40,000 --> 00:15:41,291
Adorano i fiori.

250

00:15:41,291 --> 00:15:45,083
Compongono canzoni sui loro sentimenti.
I satiri non sono miei fan.

251

00:15:46,416 --> 00:15:48,000
Sono figli della natura.

252

00:15:49,333 --> 00:15:52,625
La natura è crudele.
"Rossa di zanne e di artigli".

253

00:15:53,791 --> 00:15:56,125
Non sarà piacevole, ma è vero.

254

00:15:56,833 --> 00:15:59,041
Tu sei il campione di tutto questo.

255

00:16:00,291 --> 00:16:01,375
Perciò ti rispetto.

256

00:16:03,083 --> 00:16:05,208
Sei un fan improvvisato
della Seconda guerra mondiale?

257

00:16:05,500 --> 00:16:07,416
Hai visto Salvate il soldato Ryan?

258

00:16:08,666 --> 00:16:09,875
Meglio la Guerra del rombo.

259

00:16:10,666 --> 00:16:11,666
La Guerra dell'aragosta.

260

00:16:12,458 --> 00:16:14,166
La Guerra dei 335 anni.

261

00:16:15,250 --> 00:16:16,375
Le tue opere più riuscite.

262

00:16:18,458 --> 00:16:20,000
Pochissime vittime in quelle guerre.

263

00:16:21,583 --> 00:16:22,875
Amo le tue mosse meno cruente.

264

00:16:23,625 --> 00:16:27,833
Gli schieramenti di forze
e le rese rapide sono fantastiche.

265

00:16:30,625 --> 00:16:32,166
Nessuno ne parla più.

266

00:16:34,416 --> 00:16:35,416
Dovrebbero.

267

00:16:41,583 --> 00:16:43,083
Ridimmi dove ci siamo incontrati?

268

00:16:53,958 --> 00:16:55,500
Oh, wow.

269

00:16:57,500 --> 00:16:58,541
Guarda là.

270

00:17:00,666 --> 00:17:03,333
Dimmi che non l'ha costruito
il dio degli artigiani.

271

00:17:05,416 --> 00:17:06,750
Hai mai visto una cosa simile?

272

00:17:07,583 --> 00:17:10,791
Se appartiene al dio degli artigiani,
cosa ci faceva qui il dio della guerra?

273

00:17:11,291 --> 00:17:12,333
Non sono nemici?

274

00:17:13,166 --> 00:17:14,791
E perché se l'è squagliata senza lo scudo?

275

00:17:16,750 --> 00:17:17,750
Se è quello che penso...

276

00:17:18,375 --> 00:17:20,458
- Ares ha una storia con...
- Afrodite.

277

00:17:21,458 --> 00:17:22,791
È la moglie di Efesto.

278

00:17:23,791 --> 00:17:27,500
Oh, scherzi. Si sono incontrati qui?
Nel parco del marito?

279

00:17:28,333 --> 00:17:29,541
Che schifo.

280

00:17:30,416 --> 00:17:32,958
Li ha beccati
ed è dovuto scappare in tutta fretta.

281

00:17:34,791 --> 00:17:36,708
Una cosa su cui Ares diceva la verità è...

282

00:17:38,083 --> 00:17:39,541
che questa famiglia è un casino.

283

00:17:44,375 --> 00:17:46,916
TUNNEL DELL'AMORE

284

00:17:47,791 --> 00:17:49,958
Non dirmi di non farmi idee strane.

285

00:17:50,625 --> 00:17:51,708
Non ho detto niente.

286

00:17:52,583 --> 00:17:53,708
So che lo pensi.

287

00:17:55,250 --> 00:17:57,208
Ares e Afrodite sono stati scoperti qui.

288

00:17:57,833 --> 00:17:59,000
Lo scudo sarà qui.

289

00:18:00,875 --> 00:18:01,916
Prendiamolo e basta.

290

00:18:06,333 --> 00:18:10,250
Certo. Diamo un'occhiata
alla giostra fantasma. Perché no?

291

00:18:41,125 --> 00:18:43,208
Cosa succede, ora?

292

00:18:45,208 --> 00:18:46,666
Questa l'ho già sentita.

293

00:18:47,916 --> 00:18:50,750
Dal dentista, mi pare.

294

00:19:10,291 --> 00:19:12,208

Aspetta, la conosco.

295

00:19:15,916 --> 00:19:17,208
È la storia di Efesto.

296

00:19:24,208 --> 00:19:25,208
Rifiutato da Era.

297

00:19:26,958 --> 00:19:28,250
Respinto da Afrodite.

298

00:19:29,416 --> 00:19:32,833
Mia mamma raccontava sempre queste storie.
Me la ricordo.

299

00:19:34,083 --> 00:19:35,083
Diceva...

300

00:19:37,500 --> 00:19:38,500
Cosa?

301

00:19:39,833 --> 00:19:42,041
Diceva che gli dèi, fra loro, fanno così.

302

00:19:43,458 --> 00:19:45,083
Sono una famiglia fatta così.

303

00:19:47,666 --> 00:19:49,208
Perché esitavi a dirlo?

304

00:19:51,666 --> 00:19:53,666
Cercava di tenermi lontano da voi.

305

00:20:00,083 --> 00:20:01,083
Forse avevi ragione.

306

00:20:03,416 --> 00:20:05,416
Avrebbe dovuto prepararmi meglio.

307

00:20:06,791 --> 00:20:08,333
Magari ti ha preparato

308

00:20:09,291 --> 00:20:11,666
per non essere così,
una volta arrivato fra noi.

309

00:20:54,250 --> 00:20:55,875
Eccolo. Lo scudo di Ares.

310

00:21:04,208 --> 00:21:05,291
Buttati!

311

00:21:15,500 --> 00:21:16,625
Percy!

312

00:21:41,541 --> 00:21:43,666
Hai comandato l'acqua per tirarmi fuori?

313

00:21:45,750 --> 00:21:46,750
No.

314

00:21:47,375 --> 00:21:49,500
- Hai...
- Non so. Forse.

315

00:21:50,125 --> 00:21:51,375
Cerco di capire man mano.

316

00:22:03,625 --> 00:22:05,041
Come facciamo a tirarlo giù?

317

00:22:15,416 --> 00:22:17,125
Queste cose sono collegate.

318

00:22:18,708 --> 00:22:21,541
È una macchina, ma come si avvia?

319

00:22:26,333 --> 00:22:28,541
Odio i bambini. Tutti.

320

00:22:29,416 --> 00:22:30,458
Odio i miei figli.

321

00:22:31,250 --> 00:22:34,250
Magari meno degli altri bambini,
ma comunque non mi piacciono.

322

00:22:34,666 --> 00:22:35,791
"Guarda cosa ho fatto!"

323

00:22:35,791 --> 00:22:38,125
"A cosa servono le farfalle?"
"Mi fa male il ginocchio."

324

00:22:39,208 --> 00:22:41,208
Amo il mio lavoro, ma la notte

325

00:22:41,208 --> 00:22:43,458
del solstizio d'inverno,
tutti i bambini si radunano

326

00:22:43,583 --> 00:22:45,375
e devo sorbirmi la loro "presentazione".

327

00:22:45,791 --> 00:22:48,916
Quella è in assoluto
la notte peggiore dell'anno, ogni anno.

328

00:22:49,166 --> 00:22:50,958
Questa in particolare, pare,

329

00:22:51,416 --> 00:22:54,375
dato che uno di loro
si è portato via la Folgore.

330

00:22:54,666 --> 00:22:56,583
Mah. Non si sa chi l'ha presa.

331

00:22:56,750 --> 00:22:58,500
Sono in molti a odiare mio padre.

332

00:22:58,916 --> 00:23:02,375
Magari. Ma pochi
riuscirebbero a togliergliela.

333

00:23:04,541 --> 00:23:06,458
Qualcuno reclutato da Ade.

334

00:23:07,583 --> 00:23:08,583
Se lo dici tu.

335

00:23:08,875 --> 00:23:11,416
Che poteva sparire
per il tempo necessario,

336

00:23:11,416 --> 00:23:12,791
passando inosservato,

337

00:23:13,333 --> 00:23:15,333
tanto audace
da sfidare Zeus e furtivo,

338

00:23:15,333 --> 00:23:17,083
- da impadronirsi della...

- Basta.

339

00:23:18,041 --> 00:23:20,041
Non tutto è un enigma da risolvere.

340

00:23:20,041 --> 00:23:21,333
Sei come mia sorella.

341

00:23:27,166 --> 00:23:28,416
È sempre stata così?

342

00:23:29,041 --> 00:23:30,041
Chi?

343

00:23:30,708 --> 00:23:31,708
Tua sorella.

344

00:23:32,291 --> 00:23:33,291
Atena.

345

00:23:34,083 --> 00:23:35,083
In che senso?

346

00:23:36,333 --> 00:23:38,875
Rende le cose più complicate
di quanto siano,

347

00:23:38,875 --> 00:23:40,875
così la gente crede
che sia più brava di te.

348

00:23:47,250 --> 00:23:49,791
Grazie! Non sono l'unico
ad accorgersene, allora.

349

00:23:49,791 --> 00:23:53,541

- No. Affatto.
- A volte pare di sì.

350

00:23:53,708 --> 00:23:56,000
E davvero, è lei quella brava? Sul serio?

351

00:23:56,166 --> 00:24:00,416
Se è così brava, perché la civetta?
Le parla in continuazione.

352

00:24:00,416 --> 00:24:04,500
Quel grasso e brutto topo con le piume.
È la sua migliore amica,

353

00:24:04,666 --> 00:24:08,458
siamo convinti che lei è un genio
e io, invece, senza civetta, no?

354

00:24:08,708 --> 00:24:10,125
- Davvero!
- Vedono solo

355

00:24:10,125 --> 00:24:11,833
ciò che vogliono e ignorano ciò

356

00:24:11,833 --> 00:24:12,916
che devia dalla storia

357

00:24:12,916 --> 00:24:14,083
- che si raccontano.
- Già!

358

00:24:14,083 --> 00:24:16,583
Come che tu hai trovato
il ladro del fulmine e non lei.

359

00:24:26,041 --> 00:24:27,041

Cosa intendi con ciò?

360

00:24:27,875 --> 00:24:29,708

- Con cosa?

- Con "trovato il ladro".

361

00:24:30,416 --> 00:24:32,083

Noi sappiamo che non è il tuo amico.

362

00:24:32,625 --> 00:24:35,291

Già, ma Zeus pensa di sì,

363

00:24:36,208 --> 00:24:38,125

- ed è questo che conta, no?

- Taci.

364

00:24:42,833 --> 00:24:45,791

Era un dono con un secondo fine.

365

00:24:46,625 --> 00:24:48,125

Efesto lo donò a Era,

366

00:24:48,875 --> 00:24:51,250

ma, quando lei si sedette,
non poté più alzarsi.

367

00:24:52,375 --> 00:24:55,000

Tutti gli dèi provarono,
ma il meccanismo era troppo geniale.

368

00:24:56,291 --> 00:24:57,333

Troppo forte.

369

00:24:58,416 --> 00:24:59,916

Era troppo.

370

00:25:00,791 --> 00:25:01,791
Persino per loro.

371

00:25:05,583 --> 00:25:08,000
Dissero a Efesto
che, se avesse liberato Era,

372

00:25:08,250 --> 00:25:09,708
Afrodite lo avrebbe sposato.

373

00:25:12,291 --> 00:25:13,583
La sedia è il patto.

374

00:25:15,250 --> 00:25:17,750
Uno di noi si siede
e l'altro prende lo scudo.

375

00:25:18,041 --> 00:25:19,583
- Mi siedo io.
- Cosa? Aspetta.

376

00:25:19,583 --> 00:25:21,416
Chi si siede non si alza più.

377

00:25:21,791 --> 00:25:23,833
- Mi sembra chiaro.
- Perciò ho detto: "aspetta".

378

00:25:23,833 --> 00:25:26,291
Non siamo all'arco, Testa d'Alghe.
Non mi spingerai

379

00:25:26,291 --> 00:25:27,791
- di nuovo da parte.
- Invece, sì.

380

00:25:27,791 --> 00:25:29,166

Stavolta, non te lo permetterò.

381

00:25:29,416 --> 00:25:31,333
- Non funziona così.
- Sei qui per questo.

382

00:25:34,291 --> 00:25:35,291
Come, scusa?

383

00:25:36,916 --> 00:25:38,208
Quando vi ho scelti,

384

00:25:38,750 --> 00:25:41,625
ho detto a Chirone che volevo
chi non avrebbe esitato a sacrificarmi

385

00:25:41,625 --> 00:25:42,875
per il bene dell'impresa.

386

00:25:44,666 --> 00:25:45,666
Ha accettato.

387

00:25:47,125 --> 00:25:48,125
Eri tu.

388

00:25:51,875 --> 00:25:52,875
Avevi ragione.

389

00:25:54,750 --> 00:25:56,708
È incredibile,
ma le Parche sono nel giusto.

390

00:25:59,375 --> 00:26:00,666
Non c'è via di uscita.

391

00:26:01,833 --> 00:26:04,083

Ci è andata bene per un pelo all'arco, ma...

392

00:26:06,291 --> 00:26:08,666
non possiamo scamparla all'infinito.

393

00:26:08,875 --> 00:26:09,875
L'Oracolo ha scelto te.

394

00:26:09,875 --> 00:26:12,666
- Gli dèi ti hanno scelto!
- Smettila! Non è quello.

395

00:26:12,791 --> 00:26:14,583
E allora, che cos'è?

396

00:26:14,583 --> 00:26:16,041
Tu sei più brava di me.

397

00:26:17,291 --> 00:26:18,375
È così.

398

00:26:20,208 --> 00:26:21,416
E lo sai.

399

00:26:24,208 --> 00:26:27,583
Credimi, preferirei ci fosse
un altro modo per compiere l'impresa.

400

00:26:28,291 --> 00:26:29,333
Ma non ne vedo.

401

00:27:02,291 --> 00:27:03,666
Promettimi una cosa.

402

00:27:05,666 --> 00:27:07,458
Non uscirò dall'Oltretomba

senza tua mamma.

403

00:27:09,583 --> 00:27:10,583

Grazie.

404

00:27:13,208 --> 00:27:14,875

Volevo dire:

quando l'impresa sarà compiuta,

405

00:27:14,875 --> 00:27:18,333

passeresti di qua,
per cercare di tirarmi fuori?

406

00:27:21,708 --> 00:27:23,000

E devi chiedermelo?

407

00:27:25,750 --> 00:27:26,791

Per sicurezza.

408

00:27:51,541 --> 00:27:52,583

È strano.

409

00:27:53,708 --> 00:27:54,708

È...

410

00:27:56,041 --> 00:27:57,041

caldo.

411

00:28:07,958 --> 00:28:09,500

È una pessima idea. Alzati.

412

00:28:11,083 --> 00:28:12,083

Non riesco.

413

00:28:12,583 --> 00:28:14,666

- Percy, alzati. Dico sul serio.

- Va bene.

414

00:28:17,083 --> 00:28:18,083
Sto bene.

415

00:28:20,458 --> 00:28:21,458
Sto bene.

416

00:28:23,833 --> 00:28:24,833
Sto bene.

417

00:28:28,000 --> 00:28:29,000
Sto...

418

00:29:37,250 --> 00:29:38,250
Posso aiutarti?

419

00:29:42,458 --> 00:29:44,166
Serve aiuto per trovare l'uscita?

420

00:29:52,166 --> 00:29:53,416
Ecco, puoi andare.

421

00:29:57,375 --> 00:30:00,541
- Non senza il mio amico.
- Non funziona così.

422

00:30:01,125 --> 00:30:04,083
È una cosa a senso unico.
Non c'è niente da fare.

423

00:30:05,791 --> 00:30:08,583
- Come fai a saperlo?
- L'ho costruito io.

424

00:30:19,583 --> 00:30:21,250

Non vado senza di lui.

425

00:30:22,458 --> 00:30:24,208

E se non mi aiuti,

426

00:30:24,583 --> 00:30:28,041

lasciami sola, almeno posso concentrarmi.

427

00:30:28,541 --> 00:30:30,333

Non so cosa ti abbia detto mio fratello,

428

00:30:30,458 --> 00:30:32,500

ma non mi faccio mettere i piedi in testa.

429

00:30:34,916 --> 00:30:37,875

So che tua madre non è contenta di te.

430

00:30:39,833 --> 00:30:41,125

Sappiamo come fa.

431

00:30:42,125 --> 00:30:44,125

Ma questo è stato troppo.

432

00:30:45,291 --> 00:30:46,291

Persino per lei.

433

00:30:47,708 --> 00:30:49,208

Esci da qui con lo scudo...

434

00:30:50,583 --> 00:30:53,291

e sarai un'eroina,
diretta verso l'apice della gloria.

435

00:30:54,500 --> 00:30:57,416

Sarà fiera di te, ti perdonerà

436

00:30:58,250 --> 00:31:00,416
e tutto tornerà come è sempre stato,

437

00:31:00,875 --> 00:31:01,875
sempre sarà...

438

00:31:03,083 --> 00:31:05,083
- e deve essere.
- Non è come deve essere!

439

00:31:05,875 --> 00:31:06,875
Proprio no!

440

00:31:07,958 --> 00:31:11,916
Mangia o sarai mangiato.
Potere e gloria, e il resto non conta.

441

00:31:14,083 --> 00:31:19,708
Ares è così, Zeus è così, mia madre anche.

442

00:31:28,583 --> 00:31:30,250
Lui è diverso.

443

00:31:32,041 --> 00:31:33,125
È migliore.

444

00:31:35,083 --> 00:31:37,041
Forse, ero così una volta.

445

00:31:38,083 --> 00:31:40,458
Ma non voglio più esserlo.

446

00:31:44,500 --> 00:31:45,916
Non sarò come tutti voi.

447

00:31:47,500 --> 00:31:49,250
Non voglio.

448

00:32:41,125 --> 00:32:42,916
Neanche ad alcuni di noi
piace essere così.

449

00:32:45,541 --> 00:32:47,000
Sei una brava ragazza.

450

00:32:50,083 --> 00:32:51,916
Metterò una buona parola per te
con tua mamma.

451

00:33:32,916 --> 00:33:33,916
Dov'è il passaggio?

452

00:33:36,625 --> 00:33:40,208
BUONCUORE INTERNATIONAL
ATTENZIONE: ANIMALI VIVI

453

00:33:40,583 --> 00:33:41,583
È uno scherzo.

454

00:33:47,916 --> 00:33:50,625
Entrate o no. Per me fa lo stesso.

455

00:33:50,625 --> 00:33:54,083
Fra poche ore, sarà
al Casinò Lotus di Las Vegas.

456

00:33:54,458 --> 00:33:56,833
Ermes bazzica lì.
Giocate bene le vostre carte

457

00:33:57,000 --> 00:33:59,333
e il suo autista

vi porterà a L.A. in pochi minuti.

458

00:34:00,083 --> 00:34:04,416

Ecco. Vestiti, soldi.
Dracme per evocare Ermes.

459

00:34:04,833 --> 00:34:07,333

Vi augurerei buona fortuna, me a che pro?

460

00:34:07,625 --> 00:34:08,666

Non falliremo.

461

00:34:09,833 --> 00:34:12,750

Tranquillo. Tuo padre ha un sacco di figli

462

00:34:12,750 --> 00:34:15,833

di cui ha smesso di occuparsi,
una volta perso l'interesse.

463

00:34:16,208 --> 00:34:19,125

- Sarai in buona compagnia.
- Non falliremo

464

00:34:19,625 --> 00:34:21,208

e sono stanco di sentirlo dire.

465

00:34:21,333 --> 00:34:22,333

Percy.

466

00:34:22,333 --> 00:34:25,333

Pensi di sapere chi sono, ma non è vero.

467

00:34:26,208 --> 00:34:27,458

E se non stai attento...

468

00:34:28,500 --> 00:34:29,541

lo scoprirai.

469

00:34:31,041 --> 00:34:32,041

Percy...

470

00:34:34,041 --> 00:34:37,625

Grazie per la violenza psicologica
e i cheeseburger...

471

00:34:38,583 --> 00:34:41,083

e per il passaggio.
Accettiamo anche quello.

472

00:34:50,833 --> 00:34:53,458

Ehi, possiamo avere
un po' di tovaglioli di carta,

473

00:34:53,458 --> 00:34:54,875

non è tanto bello qui.

474

00:35:03,958 --> 00:35:04,958

Beh...

475

00:35:06,375 --> 00:35:07,375

puzza un bel po'.

476

00:35:08,208 --> 00:35:10,375

L'importante è che ci porti dove serve.

477

00:35:10,625 --> 00:35:12,583

Supponiamo che Ares dica la verità.

478

00:35:13,291 --> 00:35:14,291

Non la dice.

479

00:35:15,125 --> 00:35:16,791
Almeno, non del tutto.

480

00:35:18,291 --> 00:35:19,500
Nasconde qualcosa.

481

00:35:20,333 --> 00:35:23,708
- Come lo sai?
- Gli ho fatto sputare il rospo.

482

00:35:28,125 --> 00:35:29,708
So chi ha rubato la Folgore.

483

00:37:04,083 --> 00:37:11,083
PERCY JACKSON E GLI DEI DELL'OLIMPO

484

00:37:17,958 --> 00:37:19,583
C'è in ballo più della Folgore.

485

00:37:20,166 --> 00:37:21,166
Qualcosa di grosso.

486

00:37:22,000 --> 00:37:24,000
Ehi, semidei. Benvenuti.

487

00:37:24,666 --> 00:37:25,666
Abbiamo un bel problema.

Disney
**PERCY
JACKSON**
AND THE OLYMPIANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

